

SUITE de LORCA

Four Songs for Mixed Chorus
a cappella

1. Canción de jinete
Song of the Horseman

2. El Grito
The Scream

3. La luna asoma
The Moon Rises

4. Malagueña
Malagueña

Words by
Federico García Lorca

Music by
Einojuhani Rautavaara

EDITION FAZER, HELSINKI



“Suite” de Lorca

Canción de jinete

Song of the Horseman

Mixed Chorus

Federico García Lorca

English Text: Gunilla Marcus

EINOJUHANI RAUTAVAARA, Op. 72

$\text{♩} = c. 144$

Tenor

Bass

ppp *pp*

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

p *Solo p*

Le - ja - na y so - la.
So dis - tant and lone - ly.

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

Cór - do - ba,
Cór - do - ba,

S

A

T

B

f *mf* *mf*

Ja - ca ne - gra,
Black the po - ny,

lu - na
moon e -

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

Solo mf

Le - ja - na y so - la.
So dis - tant and lone - ly.

mf

y a - cei - tu - nas en mi al - for - ja.
sad - dle - bags full of the rip - est ol - ives.

gran de, y a - cei - tu - nas en mi al - for - ja.
nor - mous, sad - dle - bags full of the rip - est ol - ives.

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

Aun - que se - pa los ca - mi - nos yo nun - ca lle - ga - ré a
E - ven though the road is so well - known, I shall nev - er reach my

Aun - que se - pa los ca - mi - nos yo nun - ca lle - ga - ré a
E - ven though the road is so well - known, I shall nev - er reach my

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

Cór - do - ba.
Cór - do - ba.

Cór - do - ba.
Cór - do - ba.

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

p

Solo mf

Por el lla - no,
O - ver prai - rie,

f

ja - ca ne - gra,
black the po - ny,

por el vien - to,
through a wind - storm,

Solo mf

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

lu - na
moon — na
so

mf

La muer - te me es - tá mi - ran - do
My death waits for me, Death watch - ing

ro - ja. La muer - te me es - tá mi - ran - do
crim - son. My death waits for me, Death watch - ing

mf

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

f

des - de las to - rres de Cór - do - ba.
from the tow - ers of my Cór - do - ba.

des - de las to - rres de Cór - do - ba.
from the tow - ers of my Cór - do - ba.

f

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

f

Solo mf Ay
So

T *p* *Solo mf* ¡Ay mi ja - ca va - le - ro - sa!
O, black mare, so brave and gal-lant!

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
 Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

B *p*

qué ca - mi - no tan lar - go!
long the road never end-ing!

f

¡Ay qué la muer - te me es - pe - ra, an - tes de lle - gar a
O, Death is wait - ing, a - wait - ing me be - fore I reach my

¡Ay qué la muer - te me es - pe - ra, an - tes de lle - gar a
O, Death is wait - ing, a - wait - ing me be - fore I reach my

Cór - do - ba, Cór - do - ba,
 Cór - do - ba, Cór - do - ba,

Cór - do - ba!
 Cór - do - ba!

Cór - do - ba!
 Cór - do - ba!

p

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,
 Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba,

p

Solo mf Le - ja - na y so - la.
So dis - tant and lone - ly.

Le-ja-na y so-la.
So dis-tant and lone-ly.

Solo
mf

pp

Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba.
Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba, Cór - do - ba.

pp

pp
divisi

Le-ja-na y so-la.
So dis-tant and lone-ly.

El Grito The Scream

$\text{♩} = \text{c. } 108$

(A steady glissando)

f *pp*

El e-clip-se de un gri-to va - de mon - te a
E - clipse of a scream re-sound-ing ech - oes moun - tain to

f *pp*

El e-clip-se de un gri-to va - de mon - te a
E - clipse of a scream re-sound-ing ech - oes moun - tain to

pp

va - de mon -
ech - oes moun -

pp

va - de mon -
ech - oes moun -

p

mon - te. Des-de los o - li - vos se - rá un ar - co i - ris ne - gro so - bre la
 moun - tain. Ris - ing from the ol - ive trees is a rain - bow black as dark - ness o - ver a

p

mon - te. Des - de los o - li - vos un ar - co ne - gro so - bre la
 moun - tain. Ris - ing from the trees is a rain - bow, dark - ness o - ver a

p

te a mon - te. Des - de los o - li - vos un ar - co ne - gro so - bre la
 tain to moun - tain. Ris - ing from the trees is a rain - bow, dark - ness o - ver a

p

te a mon - te. Des - de los o - li - vos un ar - co ne - gro so - bre la
 tain to moun - tain. Ris - ing from the trees is a rain - bow, dark - ness o - ver a

p < *f* *dim.* *p*

no - che a - zul. ¡A - y!
 night. of deep blue. A - y!
 (A steady glissando; keep the interval constant.)

p < *f* *dim.* *p*

no - che a - zul. ¡A - y!
 night of deep blue. A - y!
 (A steady glissando; keep the interval constant.)

mf

no - che a - zul. Co - mo un ar - co de vi - o - la el gri - to ha
 night. of deep blue. Just like the bow of a vi - o - la, the scream has drawn

mf

no - che a - zul. Un ar - co el gri - to ha
 night. of deep blue. The scream has drawn out the vi -

pp *ppp* *p < f*

(Continue the glissando as low as possible; individual voices may stop when the glissando passes their lowest range.)

he - cho vi - brar — lar - gas cuer - das del vien - to. ¡A - y!
 out the vi - bra - tions of the wind and its mu - sic. A - y!

he - cho vi - brar cuer - das del vien - to.
 bra - tions of the wind and its mu - sic.

pp

(Las gen - tes de las cue - vas a - so - man sus ve -
 (The peo - ple of the caves will now put on their

pp *div. sfz* *pp*

ve - their

p *f* *pp*

¡A - y!
 A - y!

¡A - y!
 A - y!

lo nes.)
 long veils.)

lo nes.)
 long veils.)

La luna asoma The Moon Rises

♩ = c. 120

se pier-den las cam-pa - nas
the fields are so quick-ly— lost;

Cuan - do sa - le la lu - na
Slow - ly the moon ap-pears and

pp

y a - pa - re - cen las sen-das im-pe-ne - tra - bles.
in their place you will see— the im-pen-e-tra-ble paths.

Cuan - do sa - le la lu - na
Slow - ly the moon ap-pears and,

el mar cu - bre
the sea cov - ers;

cu - bre la tie -
cov - ers the earth;

ppp *pp* *mf* *pp*

pp *mf* *pp*

pp
y
and
pp

el co - ra - zón se sien - te is - la en
the heart is like an is - land, just an isle

pp

rra el co - ra - zón se sien - te is - la en
the heart is like an is - land, just an isle

p

cu - bre.
cov - ers;

Solo mf Na - die co - me na -
No one is eat - ing an

pp Lu
Moon
pp

el in - fi - ni - to.
in in - fin - i - ty

pp Lu
Moon
pp

el in - fi - ni - to.
in in - fin - i - ty

pp Lu
Moon
pp

ran - jas ba - jo la lu - na lle - na.
or - ange un - der the stream - ing moon - light.

na.
light.

Co
Eat

na.
light.

Es pre - ci - so co -
It's now one must eat

p

na.
light.

Es pre - ci - so co -
It's now one must eat

p

fru - ta ver - de y he - la - da.
 fruit so green and so ice cold.

mf
 mer fruit.
pp

pp
 mer fruit.
pp

pp
 mer fruit.
pp

pp
 mer fruit.
pp

pp
 de cien ros - tros i - gua - les,
 shows its hun - dred e - qual fa - ces,

pp
 Cuan - do sa - le la lu - na
 Slow - ly the moon ap - pears and

la mo - ne - da de pla - ta so - llo - za en el bol - si - llo.
 the coin then turns to sil - ver and soft - ly sobs in its pouch.

Malagueña
Malagueña

♩ = c. 132

de la ta-ber-na. la ta-ber-na.
from the ta-ver-na. the ta-ver-na.

y sa-le — la ta-ber-na.
and then goes — the ta-ver-na.

en-tra — la ta-ber-na.
en-ters — the ta-ver-na.

La muer-te — la ta-ber-na.
Death en-ters — the ta-ver-na.

Pa-san ca-ba-llos ne-gros y gen-te si-nies-tra
Pass-ing are coal black hors-es and sin-is-ter peo-ple

Pa-san ca-ba-llos ne-gros y gen-te si-nies-tra
Pass-ing are coal black hors-es and sin-is-ter peo-ple

Pa-san ca-ba-llos ne-gros y gen-te si-nies-tra
Pass-ing are coal black hors-es and sin-is-ter peo-ple

La muer - te en - tra y sa - le de la ta - ber - na, la muer - te en - tra y sa - le
Death en - ters, en - ters and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes

por los hon - dos de la gui - ta - rra.
 mov - ing with the soul of the gui - tar.
 por los hon - dos de la gui - ta - rra.
 mov - ing with the soul of the gui - tar.
 por los hon - dos de la gui - ta - rra.
 mov - ing with the soul of the gui - tar.

de la ta-ver-na, la muer - te en - tra y sa - le de la ta-ver-na, la muer - te
 from the ta-ver-na; Death en - ters, en - ters and then goes from the ta-ver-na; Death en - ters,

Y hay un o - lor a sal y a san - gre de
 And there is the o - dor of wom - en's blood blend - ed
 Y hay un o - lor a sal y a san - gre de
 And there is the o - dor of wom - en's blood blend - ed
 Y hay un o - lor a sal y a san - gre de
 And there is the o - dor of wom - en's blood blend - ed

en - tra y sa - le de la ta - ver - na, la muer - te en - tra y sa - le
 en - ters and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes

mp legato

hem - bra en los nar - dos fe - bri - les de
with salt 'mid the spike - nards so fe - v'rish in

hem - bra en los nar - dos fe - bri - les de
with salt 'mid the spike - nards so fe - v'rish in

hem - bra en los nar - dos fe - bri - les de
with salt 'mid the spike - nards so fe - v'rish in

de la ta - ver - na, la muer - te en - tra y sa - le de la ta - ver - na, la muer - te en - tra
from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters.

f

la ma - ri - na. La muer - te
marsh - land and swamp. Death en - ters,

la ma - ri - na. La muer - te
marsh - land and swamp. Death en - ters,

la ma - ri - na. en - tra y sa - le
marsh - land and swamp. En - ters and then goes

— y sa - le de la ta - ver - na, la muer - te en - tra y sa - le
— and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes

en - tra y sa - le, y sa - le y en - tra, la
 en - ters and then goes, and then goes and en - ters the
 en - tra y sa - le, y sa - le y en - tra, la
 en - ters and then goes, and then goes and en - ters the
 de la ta - ber - na, la muer - te en - tra y sa - le de la ta - ber - na,
 from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes from the ta - ver - na;
 de la ta - ber - na, la muer - te en - tra y sa - le de la ta - ber - na,
 from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes from the ta - ver - na;

muer - te. Pa - san.
 Reap - er. Pass - ing
 muer - te. Pa - san
 Reap - er. Pass - ing
 la muer - te en - tra y sa - le de la ta - ber - na,
 Death en - ters, en - ters and then goes from the ta - ver - na;
 la muer - te en - tra y sa - le de la ta - ber - na,
 Death en - ters, en - ters and then goes from the ta - ver - na;

pp *sfz* *p*
 ca - ba - llos ne - gros
 are the black hors - es
pp *sfz* *p*
 ca - ba - llos ne - gros
 are the black hors - es
 la muer - te en - tra y sa - le de la ta -
 Death en - ters, en - ters and then goes from the ta -
 la muer - te en - tra y sa - le de la ta -
 Death en - ters, en - ters and then goes from the ta -

sfz *p*
 y gen - te si - nies - tra por los hon - dos
 and sin - is - ter peo - ple mov - ing with the
sfz *p*
 y gen - te si - nies - tra por los hon - dos
 and sin - is - ter peo - ple mov - ing with the
 ber - na, la muer - te en - tra y sa - le de la ta - ber - na, la muer - te en - tra y
 ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and
 ber - na, la muer - te en - tra y sa - le de la ta - ber - na, la muer - te en - tra y
 ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and

f

de la gui - ta - rra.
soul of the gui - tar.

f

de la gui - ta - rra.
soul of the gui - tar.

f

sa - le de la ta - ber - na, la muer - te
then goes from the ta - ver - na; Death en - ters,

f

sa - le de la ta - ber - na, la muer - te
then goes from the ta - ver - na; Death en - ters,

mp

Y hay un o - lor a sal y a san - gre de
And there is the o - dor of wom-en's blood blend-ed

mp

Y hay un o - lor a sal y a san - gre de
And there is the o - dor of wom-en's blood blend-ed

f

en - tra y sa - le de la ta - ber - na, la muer - te en - tra y sa - le
en - ters and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes

f

en - tra y sa - le de la ta - ber - na, la muer - te en - tra y sa - le
en - ters and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes

hem - bra
with salt

hem - bra
with salt

de la ta - ber - na, la muer - te
from the ta - ver - na; Death en - ters,

de la ta - ber - na, la muer - te
from the ta - ver - na; Death en - ters,

mp en los nar - dos fe - bri - les de
'mid the spike - nards so fe - v'rish in

mp en los nar - dos fe - bri - les de
'mid the spike - nards so fe - v'rish in

mp en - tra y sa - le de la ta - ber - na, la muer - te en - tra
en - ters and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters

mp en - tra y sa - le de la ta - ber - na, la muer - te en - tra
en - ters and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters

la ma - ri - na. La muer - te
marsh - land and swamp. Death en - ters,

la ma - ri - na. en - tra y sa - le,
marsh - land and swamp. en - ters and then goes;

y sa - le de la ta - ber - na, en - tra la muer - te
and then goes from the ta - ver - na; and then Death en - ters,

y sa - le de la ta - ber - na. la muer - te en - tra y sa - le
and then goes from the ta - ver - na; Death en - ters, en - ters and then goes;

legato

en - tra y sa - le, y
en - ters and then goes, and

la muer - te en - tra y sa - le de la ta -
Death en - ters, en - ters and then goes from the ta -

legato

en - tra y sa - le, y
en - ters and then goes, and

la muer - te en - tra y sa - le de la ta -
Death en - ters, en - ters and then goes from the ta -

sa - le y en - tra, la muer - te
then goes, and en - ters the Reap - er

ber - na, la muer - te en - tra y sa - le, la muer - te
ver - na; Death en - ters, en - ters and then the Reap - er goes

sa - le y en - tra la muer - te
then goes and en - ters the Reap - er

ber - na, la muer - te en - tra y sa - le la muer - te
ver - na; Death en - ters, en - ters and then the Reap - er goes

de la ta - ber - na.
from the ta - ver - na.

de la ta - ber - na, la ta - ber - na.
from the ta - ver - na, the ta - ver - na.

de la ta - ber - na, la ta - ber - na.
from the ta - ver - na; the ta - ver - na.

de la ta - ber - na.
from the ta - ver - na.